

Rule of Procedure 14

Quality assessment procedures

Part 2. Qualification approval of electronic components

Règle de procédure 14
Procédures d'assurance de la qualité
Partie 2. Homologation des composants
électroniques

Verfahrensregel 14
Gütebestätigungs- verfahren
Teil 2. Bauartzulassung für Bauelemente der
Elektronik

Committees responsible for this British Standard

This British Standard was prepared by the Electronics Components Standards Policy Committee (ECL/-), upon which the following bodies were represented:

British Standards Society
British Telecommunications plc
EEA (the Association of the Electronics Telecommunications and Business Equipment Industries)
Electronic Components Industry Federation
Ministry of Defence
National Supervising Inspectorate

This British Standard, having been prepared under the direction of the Electronic Components Standards Policy Committee, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 May 1993

© BSI 1993

First published November 1991
Second edition May 1993

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference ECL/-
Draft for comment 92/25566 DC

ISBN 0 580 21796 5

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Text affected

Amendment No. 1
published and effective from 15 July 1994
to BS CECC 00114 : Part 2 : 1993

Rule of Procedure 14
Quality assessment procedures
Part 2. Qualification approval of electronic components

NOTE. This amendment is identical with Amendment 1, published in 1993, to CECC 00114 : Part 2 : 1992.

Revised text

National foreword

In paragraph 1, after the words '... approval of electronic components' insert 'as amended by Amendment No. 1'.

AMD 8234/July 1994

Instructions for the insertion of new and revised pages

Delete pages 13 and 14 and pages 25 and 26 and insert new pages 13, 13a, 13b and 14 as well as new pages 25 and 26 attached.

AMD 8234/July 1994

l'exécution des essais d'homologation.	and a time schedule for the execution of the approval tests.			muß /zusammen mit der ONS einen Prüfplan und einen Zeitplan für die Ausführung der Zulassungsprüfungen aufstellen.
1.4 Essais d'homologation	1.4 Qualification approval testing	1.4	Bauartanerkennungsprüfungen	
Les essais d'homologation peuvent être effectués sur:	Qualification approval testing may be carried out on:		Die Bauartanerkennungsprüfungen können auf zwei Arten durchgeführt werden:	
(1) un échantillon fixe, défini dans la spécification générique ou intermédiaire. Dans ce cas l'échantillon doit être prélevé sur des composants en production courante	(1) a fixed sample as defined in the generic or sectional specification. In this case the sample shall be drawn from current production		(1) mit fester Stichprobengröße wie in der Fachgrund- oder Rahmenspezifikation festgelegt. In diesem Falle ist die Stichprobe aus der laufenden Fertigung zu ziehen	
ou	or		oder	
(2) un nombre spécifié de lots de contrôle (trois au minimum) pris dans un intervalle de temps aussi bref que possible, ainsi que des essais périodiques sur un échantillon prélevé sur au moins un de ces lots.	(2) a specified number of inspection lots (with a minimum of three) taken in as short as possible a period of time, as well as the performance of the periodic tests on a sample taken from at least one of these lots.		(2) an einer vorgeschriebenen Anzahl von Prüflösen (mindestens drei), die im kürzestmöglichen Zeitraum zu entnehmen sind, mit Durchführung der periodischen Prüfungen an einer Stichprobe aus mindestens einem dieser Prüflöse.	
Lorsque des composants couvrent une gamme de valeurs ou de caractéristiques, l'échantillon doit comporter des spécimens représentatifs de la gamme pour laquelle l'homologation est demandée. L'échantillon doit également être représentatif du procédé de fabrication.	When components cover a range of values or characteristics, the sample shall contain specimens which are representative of the range for which qualification approval is being sought. The sample shall also be representative of the manufacturing process.		Wenn die Bauelemente einen Bereich von Werten oder eine Reihe von Eigenschaften abdecken, muß die Stichprobe Prüflinge enthalten, die den gesamten Bereich, für den die Bauartanerkennung beantragt wurde, vertreten. Diese Stichprobe muß auch für den Fertigungsvorgang repräsentativ sein.	
Les essais doivent être effectués soit par un fabricant agréé, soit par un laboratoire d'essai indépendant agréé, soit par un ONS, ou exceptionnellement conformément à 1.4.1.	The tests shall be carried out by either the approved manufacturer, an approved independent test laboratory, ONS or, exceptionally, in accordance with clause 1.4.		Die Prüfungen sind entweder von dem anerkannten Hersteller oder von einem anerkannten unabhängigen Prüflaboratorium, der ONS, oder ausnahmsweise nach 1.4.1 durchzuführen.	
Les résultats d'essais doivent être consignés dans un rapport d'homologation certifié par le Contrôleur et vérifié par l'accord (sous forme de contre-signature du rapport) de l'ONS que le rapport d'homologation satisfait les exigences de la spécification. Un exemplaire de ce rapport doit être soumis à l'organisation, désignée dans les règles nationales, responsable de l'octroi de l'homologation. Hormis ce cas, la reproduction et la distribution de ce rapport sont la prérogative exclusive du fabricant.	The results of the tests shall be recorded in a qualification approval report authenticated by the Chief Inspector and verified by the agreement (countersignature) of the ONS that the qualification approval report meets the requirements of the specification. A copy of this report shall be submitted to the body designated in the national rules which is responsible for the granting of qualification approval. Any other reproduction and release of this report is the sole prerogative of the manufacturer.		Die Prüfergebnisse sind in einem vom Hauptprüfer durch Unterschrift bestätigten Bericht über die Bauartanerkennung aufzuzeichnen. Daß dieser Bericht den Anforderungen der Spezifikation entspricht, ist von der ONS (durch Gegenzeichnung) zu bestätigen. Eine Kopie dieses Berichtes ist der in den nationalen Regeln bezeichneten Stelle vorzulegen, die für das Erteilen der Bauartanerkennung zuständig ist. Das Recht zu jeder weiteren Vervielfältigung oder Weitergabe ist ausschließlich dem Hersteller vorbehalten.	

1.4.1	Essais effectués par des laboratoires d'essai non- agréés dans le cadre du système CECC	1.4.1	Tests carried out by laboratories not approved within the CECC system	1.4.1	Prüfungen durch ein nicht im CECC-System anerkanntes Prüflaboratorium
	Avant toute chose, le fabricant agréé doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que le service demandé n'est pas disponible auprès d'un laboratoire d'essai indépendant agréé dans le cadre du système CECC.		Before making use of this condition, the approved manufacturer shall take all reasonable steps to ensure that the required service is not available from any approved independent test laboratory within the CECC system.		Bei der Vorbereitung muß der anerkannte Hersteller alle notwendigen Schritte unternehmen, um sich zu vergewissern, daß die erforderliche Dienstleistung von keinem im CECC-System anerkannten unabhängigen Prüflaboratorium erbracht werden kann.
	Le fabricant agréé doit démontrer à l'ONS que les laboratoires d'essai indépendants agréés CECC connus comme travaillant dans le domaine technique concerné ne sont pas en mesure d'entreprendre les essais spécifiés.		The approved manufacturer shall demonstrate to the ONS that CECC approved independent test laboratories known to be operating in the relevant area of technology are unable to undertake the specified testing.		Der anerkannte Hersteller muß der ONS nachweisen, daß vom CECC anerkannte Prüflaboratorien, von denen bekannt ist, daß sie in dem betreffenden technischen Fachgebiet arbeiten, nicht in der Lage sind, die notwendigen Prüfungen auszuführen.
	Le fabricant agréé doit établir un document décrivant les dispositions de surveillance qui lui permettent de s'assurer que les essais à effectuer seront conformes aux spécifications. Dans la mesure du possible, le laboratoire d'essai nommé doit être agréé selon EN 45 001 par un organisme d'accréditation reconnu au niveau national. Ce document doit définir comment le laboratoire d'essai nommé:		The approved manufacturer shall produce a document which describes the surveillance arrangements by which he can ensure that the testing to be carried out shall comply with the specification. Where possible the nominated test laboratory shall be approved to EN 45 001 by a nationally recognised accreditation body. The document shall define how the nominated test laboratory:		Der anerkannte Hersteller muß ein Schriftstück erstellen, das die Überwachungsmaßnahmen beschreibt, durch die gewährleistet werden kann, daß die notwendigen Prüfungen der Spe- zifikation entsprechen. Wenn möglich, sollte das benannte Prüflaboratorium von einer natio- nal anerkannten Akkreditierungsstelle nach EN 45 001 anerkannt sein. Das Schriftstück muß darstellen, wie das benannte Prüflaboratorium:
	- s'assure que les membres de son personnel concernés ont la compétence nécessaire et que ses installations d'essai concernées sont appropriées pour les essais à effectuer;		- ensures that its relevant staff possesses the necessary competence and its relevant facilities are completely adequate for purpose;		- sicherstellt, daß sein Personal ausreichend fachkundig ist und seine betreffenden Prüfmit- tel für den Zweck geeignet sind;
	- a l'intention d'effectuer les essais;		- proposes to operate the test;		- die Durchführung der Prüfungen plant;
	- s'assure qu'il possède un système approprié pour l'étalonnage des matériels de mesure et d'essai qu'il compte utiliser et comment il peut		- ensures it has an adequate system for the calibration of its relevant measurement and test equipment and can provide adequate		- sicherstellt, daß eine angemessene Kalibrie- rung der betreffenden Mess- und Prüfgeräte möglich ist, einschließlich Rückführbarkeit auf

- 13 a -

Amendment Änderung	1	RP 14	Part II Teil	Edition Issue	2
					Ausgabe

assurer une traçabilité adaptée par rapport aux normes nationales.	traceability to national standards.	nationale Normalien.
Lors de l'établissement du degré de surveillance nécessaire, il doit être tenu compte des agréments actuels et/ou des enregistrements détenus par le laboratoire d'essai nommé.	In establishing the degree of surveillance necessary, account shall be taken of any current approvals and/or registrations held by the nominated test laboratory.	Bei Festlegung der notwendigen Überwachungsmaßnahmen sind alle laufenden Anerkennungen und/oder Registrierungen des benannten Prüflaboratoriums zu berücksichtigen.
Avant d'autoriser les essais, le fabricant agréé doit démontrer à l'ONS que ses propositions pour la surveillance sont en conformité avec la présente spécification.	Prior to permitting testing, the approved manufacturer shall demonstrate to the ONS that his proposed surveillance arrangements comply with the specification.	Bevor Prüfungen erlaubt sind, muß der anerkannte Hersteller der ONS nachweisen, daß die von ihm vorgesehenen Überwachungsmaßnahmen der Spezifikation genügen.
Les procédures indiquées en 2.6.4 doivent être appliquées séparément à tout programme d'essai ultérieur y compris à ceux effectués dans le cadre des essais périodiques pour le maintien des homologations.	The procedures given in 2.6.4 shall be applied separately to any subsequent programme of testing, including those carried out for periodic testing for the maintenance of qualification approval.	Die nach 2.6.4 vorgesehenen Maßnahmen gelten für alle weiteren Prüfprogramme einzeln, einschließlich derer, die für periodische Prüfungen zur Aufrechterhaltung der Bauartanerkennung durchgeführt werden.

1.5	Octroi de l'homologation L'homologation est accordée par l'organisation désignée dans les règles nationales lorsque les exigences du § 1.4 ont été satisfaites.	1.5	Granting of qualification approval Qualification approval shall be granted by the organization designated in the national rules when the requirements of § 1.4 have been met.	1.5	Erteilung der Bauartanerkennung Die Bauartanerkennung muß durch die in den nationalen Regeln genannte Stelle erteilt werden, wenn die Anforderungen des § 1.4 erfüllt sind.
1.6	Certificat d'homologation Lorsqu'une homologation a été accordée, un certificat doit être fourni au fabricant par l'autorité nationale responsable. Il doit contenir les informations suivantes: - numéro de référence CECC, numéro d'édition et date de la spécification particulière du composant. Si les règles nationales l'exigent, l'identification nationale de la spécification particulière peut être ajoutée - identification du composant - nom du fabricant et lieu ou lieux de fabrication - référence attribuée au composant par le fabricant et description incluant, s'il y a lieu, la gamme des valeurs - nom et adresse du laboratoire national ou agréé qui a effectué les essais	1.6	Qualification approval certificate When qualification approval has been granted, a certificate shall be issued to the manufacturer, by the responsible national authority. It shall contain the following information: - the CECC reference number, the issue number and date of the detail specification to which the component conforms. If required by the national rules, the national identification of the detail specification may be added - identification of the component - name of the manufacturer and place(s) of manufacture - manufacturer's reference number for the component and description, including, as necessary, the range of values - name and address of the national or approved laboratory which carried out the tests	1.6	Bescheinigung der Bauartanerkennung Wenn die Bauartanerkennung erteilt ist, muß die zuständige nationale Stelle dem Hersteller eine entsprechende Bescheinigung ausstellen. Diese muß die folgenden Angaben enthalten: - CECC-Nummer, Ausgabennummer und Datum der Bauartspezifikation, der das Bauelement entspricht. Wenn es die nationalen Regeln verlangen, darf eine nationale Bezeichnung der Bauartspezifikation hinzugefügt werden - Bezeichnung des Bauelementes - Name des Herstellers und Fertigungsstätte(n) - Herstellerbezeichnung für das Bauelement und Beschreibung einschließlich des Wertebereichs, wenn zutreffend - Name und Anschrift des nationalen oder anerkannten Laboratoriums, das die Prüfungen durchgeführt hat

Amendement Amendment Änderung	1	RP 14	Partie Part Teil	II	Edition Issue Ausgabe	2
-------------------------------------	---	-------	------------------------	----	-----------------------------	---

groupes du Groupe C pour lesquels la périodicité est inférieure ou égale à douze mois, lorsque la spécification générique ou intermédiaire l'autorise explicitement. Elle ne peut être appliquée à des essais d'endurance à moins que la spécification applicable le prescrive.	Group C tests having a periodicity of twelve months or less when specifically permitted by the generic, or sectional, specification. It shall not be applied to endurance tests unless otherwise prescribed in the relevant specification.	
La spécification applicable doit prescrire toute limitation concernant les valeurs, types, etc. d'un composant, en ce qui concerne l'application de cette procédure.	The relevant specification shall prescribe any limitations with respect to the values, styles, etc., of a component in the use of this procedure.	
2.9.2 Règles pour le passage	2.9.2 Switching rules	
2.9.2.1 Lorsque les composants ont satisfait à toutes les exigences ci-après, pour le contrôle des sous-groupes applicables, la périodicité des contrôles suivants de ces sous-groupes peut, à la discrétion du Contrôleur et après en avoir avisé l'ONS, être augmentée jusqu'à deux fois celle spécifiée dans la spécification applicable. Ces exigences sont:	2.9.2.1 Where components have met all the following requirements when subjected to the inspection of the applicable Sub-Groups, the periodicity of further inspection in these Sub-Groups may, at the discretion of the Chief Inspector and after notification to the ONS, be extended to twice that specified in the relevant specification. These requirements are:	
(1) il doit avoir été satisfait aux prescriptions de contrôle données dans les spécifications applicables pour chaque sous-groupe concerné pendant trois périodes consécutives	(1) the inspection requirements specified in the relevant specification for each applicable sub-group shall have been successfully complied with for three consecutive periods	
et	and	
(2) le nombre total de composants non conformes trouvés dans chaque sous-groupe pendant la période de douze mois ne doit pas dépasser celui spécifié dans le tableau 1.	(2) the total number of non conforming components found in each Sub-Group over the period of twelve months shall not exceed the numbers specified in Table 1.	
Gruppe C mit einer Wiederholperiode von höchstens zwölf Monaten anwendbar, wenn es in der Fachgrund- oder Rahmenspezifikation ausdrücklich zugelassen ist. Bei Dauerprüfungen darf es nicht verwendet werden, außer wenn die entsprechende Spezifikation eine abweichende Festlegung enthält.	Group C with a repetition period of at most twelve months applicable, if specifically permitted in the basic or framework specification. It shall not be used for endurance tests, unless the relevant specification contains a deviating stipulation.	
Wenn die Anwendung des Verfahrens auf bestimmte Wertebereiche, Bauarten, usw. eines Bauelementes beschränkt werden soll, muß die entsprechende Spezifikation die betreffenden Grenzen festlegen.	When the application of the procedure to certain value ranges, types, etc. of a component is to be restricted, the relevant specification shall specify the limits.	
2.9.2 Regeln für den Übergang	2.9.2 Regeln für den Übergang	
2.9.2.1 Wenn die Bauelemente bei allen Prüfungen der sie betreffenden Untergruppen die nachstehenden Anforderungen erfüllt haben, darf der Hauptprüfer nach Benachrichtigung der ONS entscheiden, daß der Zeitabstand zwischen den Prüfungen auf das Doppelte der in der Spezifikation festgelegten Periode verlängert wird. Diese Anforderungen sind:	2.9.2.1 When the components in all the inspections of the sub-groups to which they apply fulfil the following requirements, the main inspector may, after notifying the ONS, decide that the time interval between the tests may be extended to twice the period specified in the specification. These requirements are:	
(1) den in der betreffenden Spezifikation festgelegten Kontrollanforderungen wurde in drei aufeinanderfolgenden Perioden für jede der Untergruppen, soweit zutreffend, genügt	(1) the inspection requirements specified in the relevant specification for each applicable sub-group have been successfully complied with for three consecutive periods for each of the sub-groups, where appropriate	
und	and	
(2) die Gesamtzahl der nicht anforderungsgemäßen Bauelemente, die während des Zeitraumes von zwölf Monaten in den einzelnen Untergruppen gefunden wurden, darf nicht größer als die in Tabelle 1 festgelegte Zahl sein.	(2) the total number of non-conforming components found in the sub-groups over the period of twelve months shall not exceed the number specified in Table 1.	
Amendement Amendment Änderung	1	RP 14 Part II Teil
		Edition Issue Ausgabe
		2

2.9.2.2 La périodicité des contrôles doit être ramenée immédiatement à celle spécifiée dans la spécification applicable dans une quelconque des éventualités suivantes:

(1) un échec aux exigences du sous-groupe applicable

ou

(2) un changement significatif de conception, de matériau ou de procédé pouvant avoir une influence sur le résultat du contrôle du sous-groupe applicable

ou

(3) des non-conformités signalées à l'ONS ou constatées par celui-ci.

2.9.2.2 The periodicity of inspection shall immediately revert to that specified in the relevant specification when any of the following occurs:

(1) a failure to meet the requirements of the applicable Sub-Group

or

(2) a significant change in design, material or process that might have an influence on the result of the inspection of the applicable Sub-Group

or

(3) non-conformities have been reported to the ONS or identified by the ONS.

2.9.2.2 Sobald einer der folgenden Umstände eintritt, müssen die Kontrollen wieder in dem Zeitabstand erfolgen, den die betreffende Spezifikation festlegt:

(1) in einer der betreffenden Untergruppen wurden die Anforderungen nicht erfüllt

oder

(2) Konstruktion, Werkstoffe oder Herstellverfahren werden derart geändert, daß mit einem Einfluß auf die Ergebnisse der Kontrollen in der betreffenden Untergruppe zu rechnen ist

oder

(3) die ONS erfährt oder stellt fest, daß Festlegungen nicht erfüllt wurden.